

ALGEMENE VOORWAARDEN

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen Veronique Verlinden (hierna genoemd: de vertaler) en de opdrachtgever. Door de offerte te aanvaarden, verklaart de opdrachtgever deze bepalingen te kennen en ze zonder voorbehoud te aanvaarden.

1. Algemene clausule

1.1 De algemene voorwaarden van de vertaler hebben voorrang op die van de opdrachtgever. Er kan enkel van worden afgeweken door middel van uitdrukkelijk schriftelijk akkoord van de vertaler.

2. Leveringsvoorwaarden

2.1 De met de opdrachtgever schriftelijk overeengekomen leveringstermijn gaat in vanaf de ontvangst van de definitieve opdracht tot vertaling.

3. Aansprakelijkheid

3.1 De vertaler is niet aansprakelijk wanneer een eventuele vertraging in de uitvoering van het werk te wijten is aan ziekte, ongeval, tijdelijke arbeidsongeschiktheid of overmacht in het algemeen. De vertaler moet dit wel binnen een redelijke termijn melden aan zijn opdrachtgever.

3.2 De vertaler is evenmin aansprakelijk wanneer de vertraging het gevolg is van laattijdige aflevering door derden (koerierbedrijven, post e.d.) of wanneer de brontekst en/of de vertaling zelf beschadigd werd tijdens de verzending.

3.3 Evenmin zal de vertaler instaan voor het verlies door derden (post, koerierbedrijven) van de brontekst of de vertaling.

3.3 De vertaler is niet aansprakelijk voor gebreken in de door de opdrachtgever bezorgde tekst.

3.4 De vertaler aanvaardt de aansprakelijkheid voor de kwaliteit van de uitgevoerde vertaling voor zover zij integraal en ongewijzigd wordt gebruikt.

3.5 Indien de vertaler aansprakelijk mocht zijn voor enige schade die duidelijk aantoonbaar is, dan is de aansprakelijkheid van de vertaler in elk geval beperkt tot de factuurwaarde exclusief de btw van de desbetreffende opdracht.

4. Klachten: termijn van indiening en motivering

4.1 Op straffe van nietigheid dient elke klacht per aangetekende brief meegedeeld te worden binnen 8 dagen vanaf de leveringsdatum van de vertaling.

4.2 Elke factuur die niet binnen 8 dagen wordt geprotesteerd, wordt geacht te zijn aanvaard. Een klacht onderbreekt de betalingstermijn niet.

4.3 Klachten of betwistingen over de niet-conformiteit van de vertaling, die binnen de contractuele termijn worden geformuleerd, dienen grondig gemotiveerd te worden met woordenboeken, glossaria of door bevoegde native speakers geschreven gelijkwaardig tekstmateriaal.

4.4 Het ongemotiveerd weigeren van een vertaling vormt geen reden tot niet-betaling van de factuur.

5. Uitvoering en annulering van de vertaalopdracht

5.1 Tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen, heeft de vertaler het recht een opdracht (mede) door een derde te laten uitvoeren.

5.2 Bij eenzijdige annulering van de vertaalopdracht door de opdrachtgever, is deze de vertaler een vergoeding verschuldigd. Deze vergoeding bestaat uit het al daadwerkelijk gepresteerde vertaalwerk en het voorafgaand terminologisch opzoekingswerk.

6. Hoedanigheid van de opdrachtgever

6.1 De opdrachtgever wordt geacht te handelen in hoedanigheid van auteur van de te vertalen tekst en machtigt uitdrukkelijk tot vertaling ervan, conform artikel 12 van de wet van 22.3.1986 op het auteursrecht.

7. Auteursrecht

7.1 De vertaler heeft het auteursrecht over de vertaalde tekst. De tekst mag in geen enkele vorm, geheel of gedeeltelijk, gereproduceerd worden, op eender welke wijze, ook elektronisch, zonder de uitdrukkelijke, voorafgaande schriftelijke toestemming van de vertaler.

8. Betaling

8.1 De facturen van de vertaler zijn uitsluitend contant betaalbaar, netto, zonder korting.

9. Bevoegde rechtbank

9.1 Voor alle geschillen tussen de vertaler en de opdrachtgever is de rechtbank van de woonplaats van de vertaler bevoegd.

9.2 Onderhavige algemene voorwaarden worden uitsluitend beheerst door het Belgisch recht.

10. Beroepsgeheim en deontologie

10.1 De vertaler is gebonden door het beroepsgeheim. Dit impliceert de geheimhouding over de identiteit van de opdrachtgever, de inhoud van de brontekst en van de vertaling zelf.